

16th

天空祭 Tenku Festival

2018.10

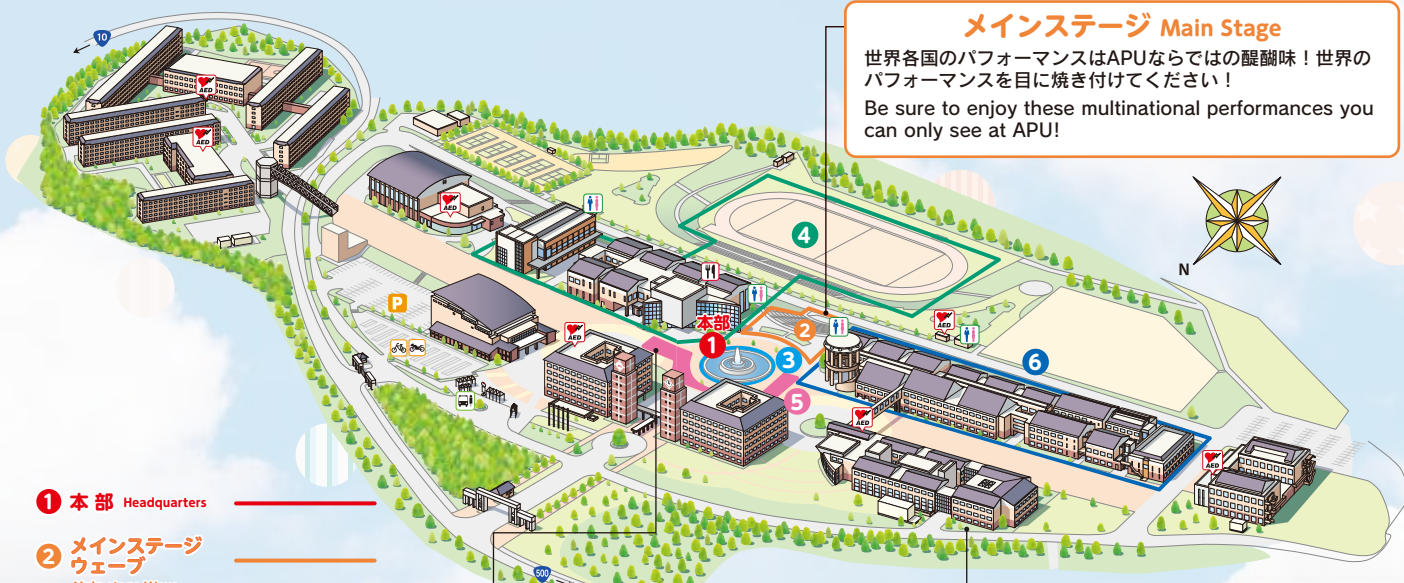
27 SAT

11:00 AM ▶ 5:00 PM

28 SUN

11:00 AM ▶ 7:30 PM

APUキャンパスマップ Campus Map



① 本部 Headquarters

② メインステージ ウェーブ Main stage Wave

③ 噴水 Fountain

④ スチューデントユニオン・グラウンド Student Union & Main Athletic Field

⑤ 模擬店 Food Stalls

⑥ F棟 F Bldg

模擬店 Food Stalls

一年に一度天空祭にだけ出現する多国籍屋台群! 学生達が腕を振るって各国のお国自慢の料理を提供します。

この機会に世界を食べ尽くしてください!

Having this many multinational foods stalls only happens once a year. APU students will prepare food from their countries and regions. Please try them out!

F棟 F Bldg

学生がいろいろな展示や催し物を行っております。学生たちの創造力に衝撃を受けることでしょう!

Stop by the various student events and exhibitions and be inspired by their creativity!

ガイドブック Guidebook

パフォーマンス Performance

フリーマーケット Flea Market

模擬店 Food Stalls

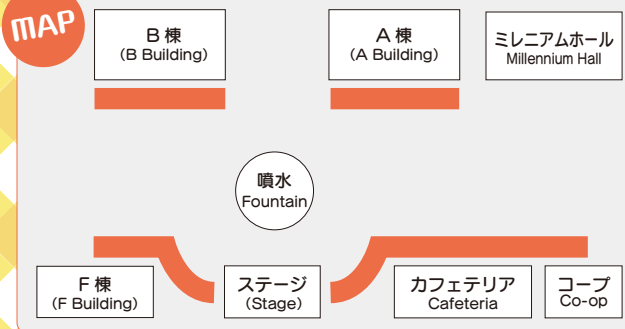
ビルディング In-building Events

地域物産 Local Foods Stalls

フリーイベント Other Events

模擬店 Food Stalls

MAP



① Indian Week 2019

ゴルガッパ / Golgappa

私たちの料理は、インドでもとても有名でおいしい屋台料理で、しばしば“水ボール”と呼ばれます。インドスパイスがブレンドされており、スパイシーな香りとたくさん味の一度に味わえます。

Our dish is a very famous savory street food from India. It is often called "Water Balls." It has a blend of Indian spices that gives you spicy, tangy, and many other flavors at once.



② PRENGO

タイティー / Thai tea

タイティーはタイのミルクティーです！日本で飲むミルクティーとは違いとても甘い飲み物です。ぜひ飲んでタイを味わってください。

This is Thai milk tea. It is different than the one drunk in Japan and is very sweet. Please savor the taste of Thailand.



③ ACCESS

キムチチジミ / Kimchi Chijimi

自炊5年目の韓国人の特別レシピで作った最強キムチチジミ!! JMTGR!

We used a special recipe from a Korean who cooked for themselves for 5 years to make Kimchi Chijimi! JMTGR!



④ 和太鼓”楽” / Wadaiko “Raku”

揚げプリン / Fried Pudding

揚げプリン揚げアイスは中はひんやり外はホカホカのとても美味しい食べ物です。一度食べればやみつきになります!

Fried pudding and fried ice-cream are so delicious. They are so cold on the inside and so hot on the outside. Please enjoy them!



⑤ APU KICKBOXING

肉巻おにぎり / Beef-wrapped rice ball

肉とご飯の組み合わせは老若男女問わず好きな組み合わせ! そんな肉巻おにぎりをAPUキックボクシングが爆売!! みなさんに楽しんでいただけた一品となっています。

These are rice balls, which are liked by everyone from the old to the young! We at APU KICKBOXING sell a lot of them!! Enjoy a meal and have fun.



⑥ Life Music

インスタ映えジュース / Instagrammable Juice

Life Musicが出店するのは「インスタ映えジュース」です! 私たちはオシャレで爽やかなドリンクを販売しています。あなたもこのドリンクでインスタ映えを狙ってみませんか??

We sell Instagrammable juice! You can drink stylish and refreshing drinks. How about posting nice photos on your Instagram?



⑦ Luさん家の蛋餅 / Lu's Home Dan Ping

蛋餅(ダンピン) / Dan Bing

台湾朝ごはんの定番、蛋餅はいかがですか?? 卵たっぷりネギ入り中華風クレープはもちもちの皮がくせになる美味しさ! 痛みつきになること間違いなし!

Do you want to try "Dan Bing," a regular Taiwanese breakfast? Chewy and tender Chinese egg crepes with plentiful eggs and chopped green onions are definitely addictive!



⑧ VYSA APU

コーン炒め / Corn stirfry

ベトナムの伝統的な炒め物です。コーン、小海老、バターの美味しい組み合わせをお召し上がりください!

Enjoy the delicious combination of corn, shrimp and butter in this traditional Vietnamese stir-fry!



⑨ Connext ASEAN

パッドタイ / Thai stir fried noodle

これはタイで有名な料理です。タイでは子供向けの料理に分類されますが、とても簡単で美味しいです! ぜひ食べてみてください!

This is actually a popular dish in Thailand, believe it or not. We would classify it as a "kids' food." Anyway, it's really simple, and delicious! Please come and try it.



⑩ TEDxAPU 2019

ココナッツピンス / Coconut Milk Bingsu

ココナッツピンスは、韓国風のかき氷で、ココナッツミルク・砂糖・水を混ぜ合わせたものを凍らして、その水をかき氷にします。トッピングとしてシロップをかけて味わいます。水自体に甘さがある美味しい料理です。

Our dish is a proud representation of diversity, where the essence of coconut, a famous tropical fruit, is blended with the long-loved Korean dessert Bingsu (Korean shaved ice)! To top it off, our range of syrups will stimulate your taste buds with an ever-lasting sweetness, energizing your body for a better Tenku Festival experience.



⑪ APU吹奏楽部 / APU Wind Orchestra

じゃがバター / Baked butter potato

蒸したじゃがいもにバターを添えた料理です。

Baked potato topped with butter.



⑫ Diver-潜- / Diver-sen-

タコライス / Taco Rice

沖縄のオリジナルであるタコライスです。また、それを私達流にアレンジしました。毎年、完売するほど人気ですのでぜひ試してみてください!!!

This is Okinawa's original taco rice made with a special arrangement that we came up with. It is so popular that it sells out every year. Please try it!



13 ㊦さんこ / Dosanko
いもち / Imomochi

北海道郷土料理の「いもち」いかがですか？北海道の名産品であるじゃがいものおもちに甘辛いタレをつけたものです。北海道で親しまれている「ガラナ」もあります！見た目はコーラに似ていますが風味は独特です！
Why don't you try "imomochi," a local food of Hokkaido? It is made from potatoes. Please enjoy it with an original sauce. Also, we have a very popular beverage from there, called "Guarana!" It looks like cola, but it tastes more unique. We are waiting for your visit!

「㊦さんこ」とは

⇒『北海道生まれ』！

What is "Dosanko"?

⇒The people born in Hokkaido!



14 華芸・中国伝統芸術協会 / Kagei Chinese Traditional Art Club
串串香 / Chinese Kabob

中国ケバブをご存じですか？食べ物や竹の串に突き刺し、中国風にして調理するしゃぶしゃぶ料理の一種で、革新的な食べ物です！ぜひ試してみてください！

Do you know Chinese Kabob? It is an innovative food that is made like shabu-shabu! Why not try it?



15 Taiwanese Student Association
タピオカミルクティー / Bubble milk tea

タピオカミルクティーは、モチモチとした粒状のタピオカをミルクティーに入れた台湾の伝統的な飲み物として有名です。

Bubble milk tea is a combination of Taiwan's traditional milk tea with tapioca bubbles added to the drink as a contemporary addition. Bubble milk tea is a prominent example of old meets new in Taiwanese culinary tradition.



16 大門ゼミ / Daimon seminar

揚げバナナ春巻き / Fried banana spring rolls

私たちは揚げバナナ春巻きを売っています！日本ではあまり馴染みがないですが、すごく美味しいスイーツです！ぜひお試しください！

We sell fried banana spring rolls. Please try them!



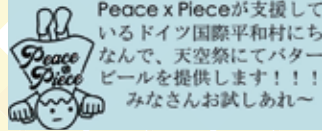
17 Peace x Piece

バタービール / Butter beer

ドイツと言えば…ビールですね！ドイツでも日本と同じように仲間とビールを飲み、語り、楽しむ習慣があるそうです。そこでバタービールを紹介します！…と言ってもお酒ではなく、卵白や砂糖を使った甘い飲み物です。

"Germany is famous for...beer! In Germany, people gather and enjoy talking while drinking beer like we do in Japan. So, let us introduce you to "Butter Beer"...but it's not exactly alcohol. It's a sweet drink that contains egg white and sugar.

バタービール



18 Common Viet

タマリンドソースかけうずら卵炒め / Stir-fried quail eggs with tamarind sauce

タマリンドソースで炒めたウズラの卵は、ベトナムで人気のある屋台料理です。タマリンドの甘みと酸っぱい味が染みわたるサクサク感とベトナムの味を楽しむことができます。

Quail eggs stir-fried with tamarind sauce is a popular street food in Vietnam. You can enjoy the taste of Vietnam through the crispy crust of the quail eggs dipped in the sweet and sour taste of tamarind.



19 CO-KOREA

キムバップ / Kimbab

韓国で一番人気ある料理であるキムバップをAPUスタイルに変えて販売します！一度食べたらやみつきになるキムバップと一緒に天空祭を楽しみましょう！"Kimbab," one of Korea's most popular foods, changed to an extraordinary APU STYLE! Please enjoy the Tenku Festival with this addictive "CO-KOREA KIMBAB"



21 Sweet Dish

ガジャールカホルワ / Gajar ka halwa

Gajar ko Halwaは、刻んだニンジンとシナモン、クローブ、バジルなどの様々な香料から作られた甘いデザートです。これに合わせて、マリネチキンとポテトサラダを提供します。

Gajar Ko Halwa is a dessert or a sweet dish made from shredded carrot and assorted spices like cinnamon, cloves and basil. To go along with this, we will be serving marinated chicken and potato salad.



22 サブカルチャー研究会 / Subculture Research Circle

チキンナゲット / Chicken nugget

チキンナゲットは、鶏肉の小片や鶏むね肉を塊にして、衣やパン粉をまぶして調理した料理です。サブカルキッチンでは揚げたての熱々を提供します。

A chicken nugget is a food product made from chicken meat that is breaded or battered, then deep-fried or baked. We serve freshly-fried ones.



23 Table For Two

豆腐ドーナツ / Tofu donut

豆腐ドーナツは豆腐を使ったヘルシーな料理です。プレーン、カラメルシロップ、黒蜜きなこ、シナモンパウダーの4種類を販売しています。ぜひ、ヘルシーでおいしい「豆腐ドーナツ」を食べてみてください！

Tofu donuts are a healthy dish made using tofu. We are selling four kinds: plain, caramel syrup, black sugar bean powder and cinnamon. Please try our healthy and tasty tofu donuts!



24 GASS

レインボーチーズトースト / Rainbow cheese toast

レインボーチーズトーストとは虹色のチーズをパンに挟んでトーストしたものです。カラフルなチーズはインスタ映すること間違いなし！ぜひ食べてみてください！

Rainbow cheese toast is made by putting rainbow cheese inside bread and toasting it. The colorful cheese is photogenic! Please try enjoying our rainbow cheese toast!



25 Sgt. Pepper's Lonely Hearts Coffee Brewer

コーヒー / Coffee

コーヒーを愛する我々「サーージェント・ペパーズ」は皆さんに美味しいコーヒーとの「出会い」を提供します。大分のロースター「3 cedars coffee」の豆を使わせていただきます。

We are "Sgt. Pepper's Lonely Hearts Coffee Brewer." We'll serve you "encounters" with your coffee. Coffee beans will be from "3 Cedars Coffee" in Oita.

SGT. PEPPER'S LONELY HEARTS COFFEE BREWER



26 Pickies

クロquette / Croquette

外はサクサク、中はホクホク、具はワクワクウ大学生最後の思い出作りで集まった五人で初出店!!!揚げ物万歳(〇)^(〇)^(〇)^(〇)揚げ物は全て注文を受けてから揚げさせていただきます!!!

Crispy on the outside and juicy on the inside! We are five girls who have prepared some fried dishes for our last memory at APU! We will fry orders right after we take them! Our dishes are very fresh and delicious, so please come and join us (´_ゝ´)



27 ラーメン屋 乾 / Ramen Inui

醤油ラーメン / Soy sauce Ramen

あの頃食べたあの味を再現できるよう、ラーメン屋 乾は、心を込めて、一杯の醤油ラーメンを提供させていただきます。

One of the most popular foods in Japan. Please enjoy Japanese noodle culture!



28 Sri Lankan Week

チキンカレー / Rice and Chicken Curry

私たちのメイン料理はチキンカレーライスです。このチキンカレーは、日本人の間でも有名な本物のスリランカのスパイスを使用しています。このスパイスは他の食材とともにカレーに独特の風味をもたらします。

Our main dish is chicken curry and rice. The chicken curry will be made using authentic Sri Lankan spices that are famous even among Japanese people. The spices bring a unique taste to the curry along with other ingredients.



30 ChotPot

チョッポリ / Chotpoti

チョッポリは Bangladesh の伝統的な屋台料理です。Bangladesh ではどこでも食べられる料理ですが、日本にはもちろんないため、Bangladesh の伝統的な料理の代表として紹介させていただきます！

Chotpoti is a traditional Bangladeshi street food. It is a very delicious food that is a combination of many flavors. Chotpoti is available anywhere in Bangladesh, but not in Japan. That's why we want to introduce the food that represents our culture to all our international friends.



31 APU Rovers

ロディとアルバジ / Roti and Aloo Bhaji

Bangladesh の家庭的な料理でロディと呼ばれるナンのようなパンにアルバジというソースをつけて食べます。

This is home cooking in Bangladesh. We eat roti like a thin naan with a vegetable sauce called aloo bhaji.



33 Global Business Leaders

マルタバック / Martabak

マルタバックはパンケーキのようなもので、インドネシアで有名な屋台の食べ物のひとつです。この名前はアラビア語で「折る」という意味です。マルタバックには、卵のマルタバックと甘いマルタバックの二種類があります。

Martabak is a stuffed pancake that became one of the most popular street foods in Indonesia due to its delicacy. The name "mutabbag" in Arabic means "folded," just like the way it is made. There are egg martabak and sweet martabak, known as martabak manis or terang bulan.



34 APU 合気道部 / APU Aikido club

ベトナム風生春巻き / Vietnamese spring roll

エビ、キャベツ、もやしをモチモチとした春巻きの皮で包みました。ベトナムコーヒーと一緒にどうぞ。

We've wrapped shrimp, cabbage and bean sprouts with chewy rice paper. Please enjoy them with a cup of Vietnamese coffee.



35 APU 硬式野球部 / APU baseball club

焼き鳥 / Yakitori

APU で一番情熱的な男が焼く焼き鳥。イケメン野球部が待っています、いかがですか？

The most passionate guys in APU bake chicken. These handsome boys are waiting for you. Why don't you give their food a try?!



36 Curry House

マトンカレー / Mutton curry

マトンカレーは、玉ねぎ、香辛料、マトン肉から作られます。最初に、油で熱してスライスしたタマネギを揚げて、最後にタマネギと香辛料を混ぜたマトン肉を揚げます。

Mutton curry is made with mutton meat cooked with onions and other spices. First, oil is heated and sliced onions are fried. After that, mutton is fried with the onions and spices are mixed in at the end.



37 STEP Forward APU

トムヤムパスタ / Thai flavored spaghetti

トムヤムパスタは、パスタに酸っぱくて辛いトムヤムソースを混ぜたもので、シーフード、トマト、ニンニクも入っています。グリーンカレーパスタは、パスタとグリーンカレー(ココナッツミルクカレー)を合わせたものでチキンとなが入っています。

Tom Yum Spaghetti is Tom Yum-flavored spaghetti. The noodles are flavored with a spicy, sour and savory Tom Yum sauce with mixed seafood, tomato and garlic.

Green Curry Spaghetti is spaghetti topped with green curry, a Thai spicy coconut milk curry with chicken and eggplant.



29 和やかキッチン / Nagoyaka Kitchen

唐揚げロール / Karaage Roll

皆さんアニメに出てくる料理を食べてみたいと思ったことはありませんか？その願いを叶えるために今回は料理アニメで有名な食戟のソーマに出てくる唐揚げロールを再現してみました！是非食べに来てください！

Have you ever wanted to eat food from anime? At the Tenku Festival, we will grant your wish by making "Karaage Roll," which comes from "Shokugeki No Soma." Please come and eat it!

32 Educate India

チキンティッカ / Chicken tikka and Rasuli

チキンティッカは、アンジエティと呼ばれる火鉢で串を使って焼いた骨なしチキンの小さな一切れで、香辛料とダヒ(ヨーグルト)でマリネしているタンドリーチキンの骨なしバージョンです。tikka という単語は、「かけら」または「一切れ」を意味します。パンジャブ料理で提供されるチキン料理です。

Traditionally, Chicken Tikka is small pieces of boneless chicken grilled using skewers on a brazier called anjeethi after marinating them in spices and dahi (yogurt)—essentially a boneless version of tandoori chicken. The word tikka means "bits" or "pieces." It is also a chicken dish served in Punjabi cuisine.

38 Individual

バダ・パブ / Vada Pav

Vada Pav は、インドの辛い屋台料理です。安く簡単に作れる食べ物なのでインドではとても人気があります。我々のお店で、このエキゾチックなインド料理を体験してみてください！

Vada Pav is a mouth-watering spicy Indian street food. It is really popular all across the country due to its cheap price and quick and easy preparation. To experience this exotic Indian food and enhance your taste buds, please visit our stall at the Tenku Festival.

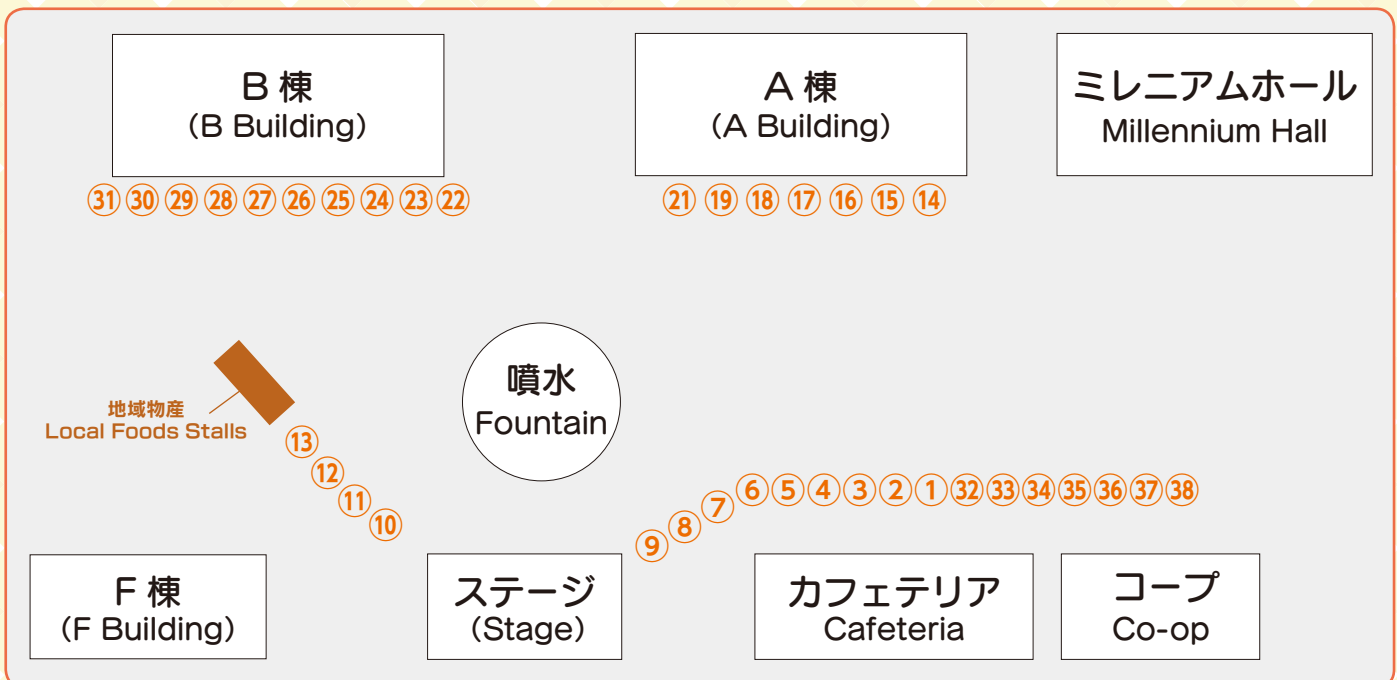
地域物産 / Local Foods Stalls

蒲江のひおうぎ貝 Kamae noble scallops

宇佐のから揚げ Usa karaage(Fried chicken)

日田のホルモン焼きうどん Hita Horumon (entrails) Yaki Udon

模擬店の詳細MAP / Map of the food booths



Day1

Performance

APU吹奏楽部 / APU Wind Orchestra

皆さんこんにちは!吹奏楽部です。今回は天空祭の楽しい雰囲気合うような曲を用意したので、ぜひ楽しんでください!また、吹奏楽部は絶賛部員募集中ですので、興味がある方は、是非とも見学に来てください!!

Hello everyone!

We are APU Wind Orchestra! We prepared some music fitting for the festive atmosphere of the Tenku Festival. Please enjoy our music! The Wind Orchestra Club is currently recruiting new members, so if you are interested in our activities, please come and check one of our practices!



Gospel☆Soul

私たちゴスペルソウルは、ゴスペルソングを中心にポップスやアカペラまで幅広く歌っています。今年の天空祭では、夏が終わり寒くなってくる時期を迎えるびつたりな曲をお届けします♪

Hello, everyone. We are Gospel Soul. We sing mainly gospel songs, but also pop and acapella songs! This year, we will perform lovely and wonderful songs again! Come and join us!



舞“楽” / Mai “Raku”

舞楽には、岩手県発祥の七頭舞と鬼剣舞という2つの演目があります。今回は、披露させていただくのは7つの道具を使用し、役によって異なった動きをする七頭舞という演目です。

Mai “Raku” has two kind of performances: Nanazumai and Onikenbai. Both originate from Iwate Prefecture. This time, we are going to perform Nanazumai, which involves seven kinds of equipment and differing movements according to the role being played.



ザ・クォーターリーズ / The Quarterlies

The Quarterliesは4人組のロックバンドです。そのうち3人のメンバーがAPUの英語講師です。

2015年に天空祭でデビューして以来、一緒に演奏し続けています。

The Quarterlies is a four-piece rock band. Three of the members are English lecturers at APU. We have been playing together since their debut performance at the Tenku Campus Festival in 2015.



アーティグラフィス / ATG:Art-eographers

ATGはヒップホップのダンススタイルに焦点を当てたサークルです。アートは境界がないため、様々な種類のダンスの組み合わせを楽しめます。ダンスへの情熱を共有し、一緒に楽しむことが、私達の目指すものです。

Arteographers, or ATG for short, is a dynamic circle that focuses on urban/hip-hop dance styles. ATG also believes in combining different kinds of dances because art has no boundaries. Sharing our passion for dancing and having fun together is what we aim for.



和太鼓“楽” / Wadaiko “Raku”

和太鼓“楽”は和太鼓を演奏することを楽しみながらお客さんを楽しませることをモットーに活動しています。私たちの力強く美しい演奏をお楽しみ下さい。

We enjoy playing the Japanese drum, and want to entertain our audience. Please enjoy our powerful and beautiful performance.



ウズベックダンサーズ / Uzbek Dancers

ウズベキスタンの伝統的な踊りを準備しました。この踊りは、ウズベキスタンの西洋文化を強調するアンディジャンポルカと呼ばれています。さらに、この踊りは中央アジア全体でも人気があります。

We prepared an Uzbek Traditional dance called Andian Polka. It is a dance that emphasizes the western culture of Uzbekistan.

This dance is also popular all over Central Asia.



APU Double Dutch Circle Rich C Take

私たちは二本の縄を使って、ダンスやアクロバットをするパフォーマンス集団です!

音楽に合わせて楽しくみんなで盛り上がりましょう!

We are a performance group that features acrobatics and dancing with two ropes.

Let's have fun together!



ケーミュージズ / KMUSE

こんにちは、KMUSEです!今回はpentagonのshineやlatataなど計4曲踊ります!

最後にKMUSEの女の子全員で踊るので楽しみにして下さい◎

Hello, we're a K-POP cover dance circle called KMUSE!

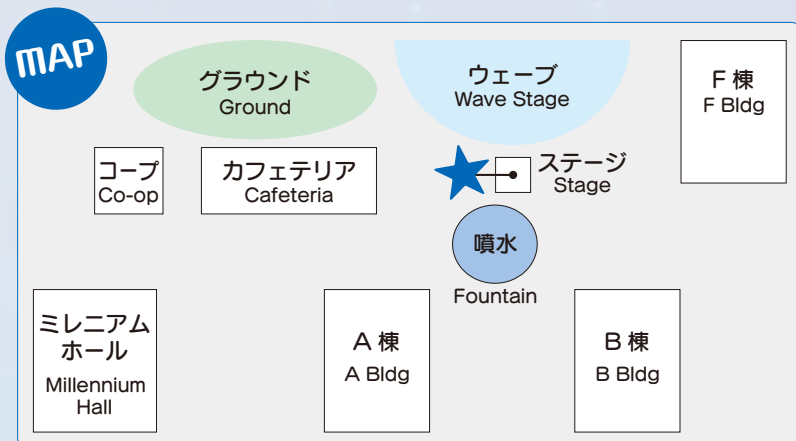
This time, we're going to perform four songs, including PENTAGON's "SHINE" and (G)Idle's "LATATA." For the finale, there will be a performance from all the female members in our circle, so please stay tuned!



国際・日本人学生コミュニティ / IJC(International and Japanese students Community)

今回IJCがステージパフォーマンスで披露するものは音楽です。一人はギターを弾き、一人は歌を歌います。ゆったりした落ち着いた曲です。二人の奏でる美しい音色を是非ともお聴きください!

IJC will be performing music on stage at this year's Tenku Festival. One of our members will be playing guitar while another member sings. They will be playing relaxing music. Please come and listen to their beautiful sound!



パフォーマンス

Day1

シンミュン / Shinmyoung

今回のパフォーマンスは韓国伝統芸能サムルノリの中でも立って演奏するブンムルを披露します。

4つの楽器が混ざり合った独特なハーモニーをお楽しみください。

We will perform "Punmul," which is a Samulnori performance. Please enjoy our powerful performance with four traditional Korean instruments!



スリランカウィーク / Sri Lankan Week

私たちはこの5分間のダンスのために2つの種類の曲を組み合わせて作りしました。

9人でこのスリランカの伝統的な踊りを踊っています。私たちはすべてのステップを考え出し、衣装も決めて定期的な練習を行っています。We have prepared a combination of two kinds of songs for this dance, which will last around five minutes.

Nine people will dance traditional dance moves from Sri Lanka. So far, we have come up with all the steps, the costumes have been decided on, and we are practicing regularly.



APUよっしゃ虎威 / APU Yosshakoi

私たちは高知県発祥のよさこい囃子踊りを現代風にアレンジして踊っています。

今年の新曲、「紅輪」のテーマは太陽です。一人一人が太陽となり、新入生のAPUライブを照らします。

We are Yossha-Koi. We perform the Yosakoi Naruko dance, which originated from Kochi Prefecture.

This year's performance is of our new song "Korin." The theme of the song is the sun, so we will bring some sunshine to your APU life.



バトントワリング / Baton Twirling

こんにちは、バトントワリングです。技が決まったら拍手していただけると嬉しいです。

ぜひ見てください!

Hello, we are a baton-twirling circle. Please give us your applause when we can catch the baton!



ミュージカルサークル・劇団絆 / Musical drama club KIZUNA

こんにちは、劇団絆です! 今回の天空祭ではライオンキングの名曲「サークルオブライフ」と、ミュージカル・ミーアンドマイガールより「Once You Lose Your Heart」の2曲をお届けします!

Hello everyone, we are Kizuna Theatre Company! In the Tenku Festival this year we'll be performing 2 numbers, "Circle of Life" from the musical Lion King and "Once You Lose Your Heart" from the London musical Me And My Girl! Make sure you don't miss them!



大福お手玉の会(地域住民) / Daifuku otedama no kai (local residents)

ゲーム脳や認知症の改善にお手玉がよいとのこと、お手玉の普及に努めている福岡のお手玉好きシニアボランティアです。

大分の地で行うので、「大福お手玉の会」と名づけました。

We are senior volunteers from Fukuoka who like beanbag juggling and would like to see it become popular.

Beanbag juggling helps people with game brain and dementia. Since we will be beanbag juggling in Oita, we named ourselves Daifuku otedama no kai.



Day 2

Performance

Life Music

海外の有名なテレビ番組、セサミストリートの元気になる曲と、もはや説明不要のSMAPの名曲、世界に1つだけの花です。サビはもちろん色々な楽器によるソロにも注目です。

The world-famous Sesame Street Theme and Sekai ni Hitotsu dakeno Hana by the Japanese famous band SMAP that a well known song will bring you happiness and joy! Listen to the chorus, as well as the solos of many different instruments.



菊池山口 / Kikuchi Yamaguchi

みなさんこんにちは！菊池山口です。ギターとボーカルしかいませんがバンドと言わせてください。菊池山口と聞いてみさんは何と思うでしょうか？

わたしは何も思いません。
みんなで幸せにならしましょう。

Hello, we are Kikuchi Yamaguchi! Sato plays the guitar and Kawata sings.

By the way, what do you think Kikuchi Yamaguchi is?

We don't even know...

Let's all be happy together!



APU合気道部 / APU Aikido Club

合気道は相手の力を利用する事で、相手を制する日本の武術です。力によって勝ち負けを争う事をせず、相手との「和合」を理想とする「和の武術」です。今日の演武は私達の練習の成果を、ご覧頂ければと思います。

Aikido is a Japanese martial art in which you can use your opponent's strength to defeat them.

Our performance features unarmed techniques, self-defense, and techniques with weapons. Hope you enjoy!



APUキックボクシング / APUKICKBOXING

キックボクシングってどんな感じなの？危なくないの？本当に上手くなれるの？皆さん！全ての疑問にこのパフォーマンスでお答えしましょう！

我々の集大成、日々の練習の成果ここでお見せします！

What is kickboxing, actually? Is it dangerous? Is it difficult? We are going to answer all of these questions with our performance!

We will show you how hard we've been practicing!



APUエイサー団いちゃりば / APU Eisa team ICHARIBA

はいさい！！APUエイサー団いちゃりばです。今回は天空祭ということで、あの有名な曲を披露しますよ！！他にも楽しい曲がてんこ盛り！！！！

さあ！みなさん！一緒に楽しむ準備はできてますかー！？

Haisai! We are APU Eisa team ICHARIBA. We will perform a very famous song for our show, as well as many, many other fun songs!

Are you ready?
It's showtime!



荒馬 緒 / Arauma Chiyo

私達は青森県の伝統芸能である荒馬踊りを踊る、らっせーらーの掛け声でお客様と一緒に楽しめるパフォーマンスを披露する団体です！可愛いハネトと迫力溢れる馬の踊りを生演奏でお届けする緒の舞台をお見逃しなく！

We perform the traditional Japanese dance from Aomori Prefecture called the Arauma Dance. You can enjoy the performance together with the performers by calling out unique phrase "Rasera." We will demonstrate on-stage dances by cute Haneto and powerful Uma, and hope that you can come and see us perform!



バトントワリング / Baton Twirling

こんにちは、バトントワリングです。技が決まったら拍手していただけると嬉しいです。ぜひ見てください！

Hello, we are a baton-twirling circle. Please give us your applause when we can catch the baton!



ベトナム武術 / Vietnamese Martial Arts

私達はベトナム武術です。私達は練習をして、パフォーマンスをより良くし、日々強くなることを目標にしています。強くなりたい、質の良い時間を過ごしたいなら、ぜひ見学に来てみてください。

Hi everyone, we are Vietnamese Martial Art. Our circle's purposes are practicing and introducing Vietnamese Martial Art. Our goals are trying to improve our performances and become a stronger circle. If you are interested, want to be stronger or just want to have some fun, please join our circle.



インドウィーク / Indian Week

インドは、多くの美しい文化や伝統に満ちあふれた国ですが、これまでインドの色彩豊かな文化や遺産を紹介する機会はありませんでした。今日、APUにいるインド人たちが、美しい国への愛を表現するために一歩を踏み出します。

India is a country filled with beautiful cultures and traditions. However, we have not had the opportunity to showcase the colorful, rich heritage of India. Today, we Indians in APU are stepping forward to express our love for our beautiful nation.



ベッパーズ / BEPPERZ

私たちは一回生のパフォーマンス集団のベッパーズと申します。当日、皆さんのテンションを120パーセントまで上げる勢いで行くので声援をお願いします。(黄色い声援だけ)

We are BEPPERZ. On the day of the festival, we will elevate everyone with all our strength.



パフォーマンス

Day2

ソウル サウンド スタイル / Soul Sound Style

皆さんこんにちは！ストリートダンスサークルのSoul Sound Styleです。

今回のパフォーマンスは、Hip hop, Rock, Popの3つに加え、ジャンルの壁を越えた特別なショーケースを3つの合計6つのショーケースです。ぜひ見に来てください！

Hi, everyone. Check it out! We are going to perform street dancing in the Tenku Festival. We made six showcases made up of hip-hop, Rock, pop and three special showcases. These are really awesome! Please come and see our showcases.



夜祭ステージ Night Festival Stage

17:30~
19:30

夜祭では、昼のステージとは一味違うパフォーマンスで、天空祭の夜を盛り上げます！出演団体は、APUのサークル・団体の8団体です。お楽しみください！
The performances during the Night Festival have a slightly different feel than the performances done on the stage during the day. Please come and see the eight APU circles and organizations light up the stage.

APUエイサー団いちやりば / APU Eisa team ICHARIBA

はいさい！！APUエイサー団いちやりばです。今回は天空祭ということで、あの有名な曲を披露しますよ！！他にも楽しい曲がてんこ盛り！！！！

さあ！みなさん！一緒に楽しむ準備はできてますかー！？

Haisai! We are APU Eisa team ICHARIBA. We will perform a very famous song for our show, as well as many, many other fun songs!

Are you ready?
It's showtime!



APU Double Dutch Circle Rich C Take

私たちは二本の縄を使って、ダンスやアクロバットをするパフォーマンス集団です！

音楽に合わせて楽しくみんなで盛り上がりましょう！

We are a performance group that features acrobatics and dancing with two ropes. Let's have fun together!



荒馬 緒 / Arauma Chiyo

私達は青森県の伝統芸能である荒馬踊りを踊る、らっせーらーの掛け声でお客様も一緒に楽しめるパフォーマンスを披露する団体です！可愛いハネトと迫力溢れる馬の踊りを生演奏でお届けする緒の舞台をお見逃しなく！

Arauma Chiyo performs the traditional Japanese dance from Aomori Prefecture called the Arauma Dance. By calling the unique phrase "Rassera," audiences can join in the performance.

Arauma Chiyo will demonstrate on-stage dances by Haneto (female dancers) and Uma (male dancers). We hope that you can come and see our performance!



アーティグラフィス / ATG:Art-eographers

ATGはヒップホップのダンススタイルに焦点を当てたサークルです。アートは境界がないため、様々な種類のダンスの組み合わせを楽しめます。ダンスへの情熱を共有し、一緒に楽しむことが、私達の目指すものです。

We want to demonstrate a new type of dance that is considered to be a fusion of many types of dances.

We believe that we can introduce many aspects of various dances as well as a modern view on traditional, modern and classical music from different cultures in the world.



ソウル サウンド スタイル / Soul Sound Style

皆さんこんにちは！ストリートダンスサークルのSoul Sound Styleです。

今回のパフォーマンスは、Hip hop, Rock, Popの3つに加え、ジャンルの壁を越えた特別なショーケース3つの合計6つのショーケースです。ぜひ見に来てください！

Hi, everyone. Check it out! We are going to perform street dancing in the Tenku Festival. We made six showcases made up of hip-hop, Rock, pop and three special showcases. These are really awesome! Please come and see our showcases.



和太鼓“楽” / Wadaiko “Raku”

和太鼓“楽”は和太鼓を演奏することを楽しみながらお客さんを楽しませることをモットーに活動してきます。

私たちの力強く美しい演奏をお楽しみ下さい。

We enjoy playing the Japanese drum, and want to entertain our audience.

Please enjoy our powerful and beautiful performance.



APUよっしゃ虎威 / APU Yosshakoi

私たちは高知県発祥のよさこい鳴子踊りを現代風にアレンジして踊っています。

今年の新曲、「紅輪」のテーマは太陽です。一人一人が太陽となり、新入生のAPUライフを照らします。

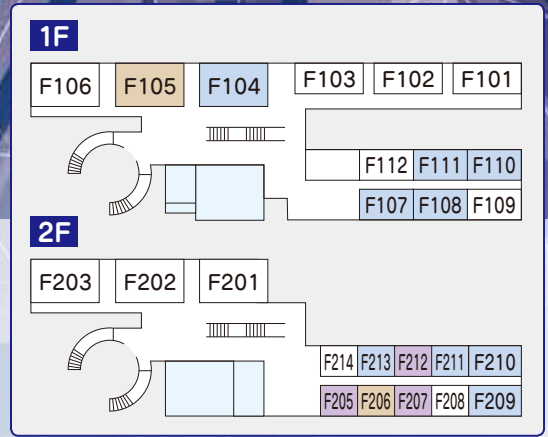
We are Yossha-Koi. We perform the Yosakoi Naruko dance, which originated from Kochi Prefecture.

This year's performance is of our new song “Korin.” The theme of the song is the sun, so we will bring some sunshine to your APU life.



ビルディング In-building Events

F棟マップ / Map of Building F



●ハビタットAPU / Habitat APU

場所/place
F104

写真展 / Photo Exhibition

私たちは、毎年、春、夏の長期休暇を利用して、海外へ行き「家」を建てる海外住居建築活動を行っています。私たちの活動を紹介すると共に、来訪者が国際問題について目を向けるきっかけを作ります。

Every year we use our spring and summer vacations to go aboard and build homes for the local residents.

●APUワンダーフォーゲル / APU wander vogel

場所/place
F110

APUまんじ山荘 / Mountain Hut APU Manji

今年はF棟「APUまんじ山荘」にてテントや寝袋などの山登りでの装備そして大自然での活動風景を展示しています。なお本日の宿泊・食事は承っておりません。休憩のみとなっております(笑)どうぞお気軽にお越しください◎

This year at the "Mountain Hut APU Manji" in F Building, we will be exhibiting some mountain goods like tents and sleeping bags, as well as scenes of activities in nature. No food and lodging, though! Just kidding◎ Please do not hesitate to come!

●WANT TO

場所/place
F209

WANT TO説明会 / WANT TO Orientation

私たちWANT TOは2018年5月に結成された大学公認サークルです。この天空祭ではそんな我々をもっとよく知ってもらうためのプレゼンテーションとワークショップを催します。

"WANT TO" is an official circle that was formed in May 2018. At the Tenku Campus Festival, we will hold a presentation and workshops for people to get to know us better.

●PRENGO

場所/place
F213

PRENGO Photo Exhibition

本展では、今年の夏季休暇中にタイにあるスリン県コーガブー村で行った活動を中心に展示しておりますので、言葉だけでは伝わらない、支援地の現状やPRENGOメンバーの思いを体感してみてください。

We exhibit pictures of our activities in Thailand during our summer trip for this project. Please experience the current conditions in the assistance area and the sentiments of PRENGO members that cannot be conveyed only with words.

●羽田野式部 / Hatano Shikibu

場所/place
F210

音とアートの融合展示室 / Exhibition of combination of Sound and art

新しい総合芸術の在り方を追求する展示室です。音と光が溢れる空間をお楽しみください。

This is an exhibition room that seeks out the nature of new comprehensive arts. Please enjoy this space full of sound and light.



●ZERO×Africa

場所/place
F211

写真展 / Photo Exhibition

将来アフリカに関わる仕事がしたい。アフリカが好きだ!といったメンバーが揃ったZERO×Africa. そんなメンバーが訪れたアフリカの様子を写真でお伝えします。ぜひF棟へお越しください!

We are ZERO×Africa. We want to do work related to Africa, or just love Africa. We will hold a photo exhibition of Africa to communicate our experiences there. We await your visit!

●APU合気道部 / APU Aikido Club

場所/place
F107

合気道教室 / Aikido Workshop

皆さんこんにちは。APU合気道部です!合気道とは何かご存知ですか?合気道は、関節の弱点や相手の力を利用して倒す、日本武道の一種です。初めてでも気軽に楽しむことができます!一緒に合気道を楽しみましょう!

Hello, everyone! We are the APU Aikido Club. Do you know Aikido? Aikido is a Japanese martial art in which you can use your opponent's own strength to defeat them. Aikido can be enjoyed by one and all. Beginners are welcome. We'll be waiting for you!

●国際・日本人学生コミュニティ /

場所/place
F111

IJC(International and Japanese students Community)

IJC museum

とても楽しいセッションを通じて国内学生、国際学生、そして一般の方と仲良くなりませんか?セッションの待ち時間には、普段のIJCの活動も知ることが出来ますよ!

How about communicating with domestic students, international students and the general public through this really interesting session? Also, you can see the usual activities of IJC while you are waiting for the session.

●FLUKE

場所/place
F108

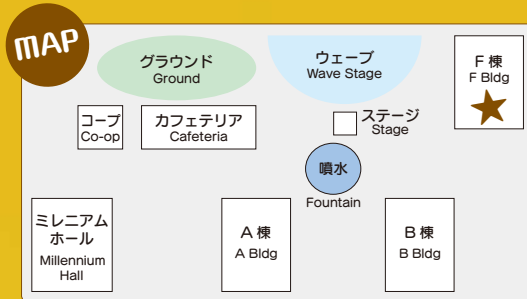
ボランティア活動報告 / Volunteer activity report

FLUKEは、動物愛護に関するボランティア活動などを行っている団体で、災害時ペット支援センターや保健所などで活動を行なっています。活動の報告やAPU生とペット、別府に住む猫たちの情報を発信する予定です

FLUKE is an animal welfare circle. Sometimes, we do volunteer work at pet rescue centers or health care centers. At the festival, we'll report on our volunteer work, APU students and their pets, and the cats who live in Beppu City.



フリーマーケット Flea Market



STUDY FOR TWO

場所/place
通路/Walkway

中古本半額販売セール / Selling used books at halfprice

私たちは普段、不要になった教科書や参考書の回収と再販売を通して途上国の「勉強したくてもできない子どもたち」への教育支援を行っています。今回は主に参考書や小説などを定価の半額以下で販売しています。

We sell secondhand textbooks at halfprice and donate the profits to poor children in developing communities. We will sell some reference books at half-price this time.

LEGAME

場所/place
通路/Walkway

オリジナルのレザー商品 / Product of the original leathert

【理想のカスタマイズ革製品がつかなく】大分からバングラデシュの識字率と環境問題を改善し、挑戦すべくAPU学生が立ち上がりました！大学が支援する選択プロジェクト対象団体です。

[The Link Created by Desirable Leather Products] APU students from Oita who rose to the challenge of improving the literacy rate in and environmental problems of Bangladesh! This is one of the selected projects supported by APU.

AUA

場所/place
F105

つくってわくわく / Feel Wakuwaku while making

天空祭での思い出を形に残したいそのあなた！オリジナルトートバッグを作りませんか？何十種類もの絵柄の中から好きなもの一つ選びカラフルに彩って、あなただけのトートバッグを作ろう！気軽に立ち寄ってください！

Hey there! Want to make something to remember the Tenku Campus Festival by? Why not create an original tote bag?

Choose from a wide variety of designs, add your own choice of colors, and create your very own tote bag! Drop by our booth to learn more!

Team Henna

場所/place
F206

ヘナタトゥー施術 / henna tattoo

ヘナタトゥーは自然由来のオーガニックタトゥーです。2週間程度で消えて、老若男女すべての層の方にお楽しみいただけます。アジア旅行に行ったような感覚、アジアの文化、慣習を感じていただければ幸いです。

Henna is an organic tattoo that disappears in about two weeks. Everyone can enjoy it. I hope you will have fun with us.

kokoro kara

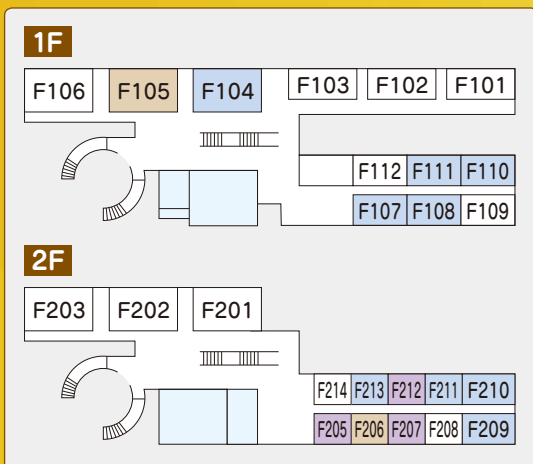
場所/place
通路/Walkway

PRENGO

場所/place
通路/Walkway

タイの雑貨など / Thailand's Knickknacks

F棟マップ / Map of Building F



中止の場合のお知らせ / Cancellation notification

荒天などで天空祭の開催を中止する場合は、天空祭実行委員会のFacebookでご案内いたします。

天空祭実行委員会facebook:

<https://www.facebook.com/tenkusai2018/>



If the Tenku Festival will be canceled due to stormy or other severe weather conditions, an announcement will be made on the Tenku Festival Committee's Facebook page.

The Tenku Festival Committee's Facebook page:

<https://www.facebook.com/tenkusai2018/>

第16回天空祭のテーマ「みんなで創ろう天空祭-Hand in Hand-」/16th Tenku Festival's theme "Minnade Tsukurou Tenkusai(Let's make the Tenku Festival together)-Hand in Hand-."

今年の天空祭のテーマは、「みんなで創ろう天空祭-Hand in Hand-」です。

APUの学生や団体・サークル、APU教職員、地域住民の皆さんなど、天空祭に関わる全ての人で天空祭を創り、手を取り合っ—丸となることを目的としています。

The theme for this year's Tenku Festival is "Minnade Tsukurou Tenkusai (Let's make the Tenku Festival together)-Hand in Hand-."

The goal of this year's Tenku Festival is for the APU student organizations, circles, faculty and staff members, and the local residents and everyone connected to the Tenku Festival to work hand in hand to create this event.

フリーイベント Other Events

FAF

場所/place
F212

バルーンダーツ / Balloon darts

壁に貼られた風船をダーツで割るというシンプルなゲームです。割った風船の数によってさまざまな景品がもらえます。ぜひ多くの風船を割って欲しい景品をゲットしてください！
This is a simple game in which you pop balloons using darts. You can win many prizes depending on how many balloons you can pop. So, pop as many balloons as you can and get the prizes that you want!

別PU / BePU

場所/place
メインステージ/Main Stage

多文化音楽と踊りのフェスティバル / Multicultural music and dancing festival

世界のことばは英語だけではなく、ダンスと音楽も世界共通のことばであるということを感じてもらえるフェスティバルとなっています！
皆さんと一緒に音楽と踊りを通して、壁のない世界を体験してみませんか。大学が支援する選択プロジェクト対象団体です。
At this festival, you will discover that dance and music, not just English, are languages of the world
Try experiencing a world without walls through music and dance together with us!
This is one of the selected projects supported by APU.

宮川知広 / TOMOHIRO Miyakawa

場所/place
F205

クローズアップマジックショー / close-up magic show

マジックのジャンルの中でも、観客と近い距離で演じるクローズアップマジックをやります！トランプやコインだけでなく様々な道具を使って披露するので、ぜひ見に来てください！
I would like to show you a type of close-up magic that is performed close to the audience. I prefer to perform my magic not only with card decks and coins, but also with some tools we use in our daily life. Come and enjoy it!

国際・日本人学生コミュニティ /
IJC(International and Japanese students Community)

場所/place F207

Meet Up Cafe

新たな出会い、欲しくありませんか？私達IJCがそんな環境用意しました！お菓子やゲームで新しい友達作っちゃおう！
Do you want to meet new people? We at IJC are preparing such an environment. Let's make new friends through snacks and activities!

APU茶道部 / APU tea ceremony club

場所/place
カフェテリア2階 / 2nd floor of the cafeteria

天空茶会 / Tenku tea ceremony

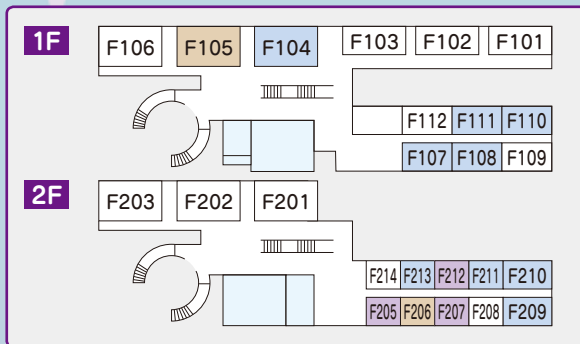
毎年恒例、カフェテリア2階の和室でお茶会を開きます！日本の代表的な文化といえば茶道ですが、体験したことはありますか？本企画では参加費を取りません。
お茶とお菓子を楽しむつもりで、気軽にお越しください！
事前予約も可能です！
Every year, a Japanese tea ceremony is held in the Japanese-style room on the 2nd Floor of the Cafeteria. Have you ever experienced a tea ceremony, one of the representative elements of Japanese culture?
No participation fee will be charged. Please feel free to come and enjoy some delicious sweets and tea!
You can also reserve beforehand!

Lumy Empire Music

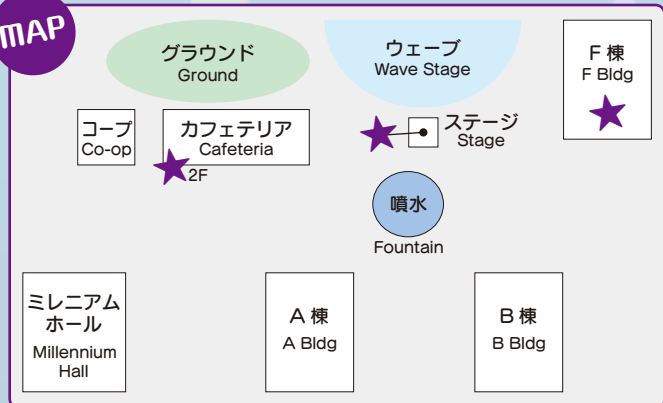
場所/place
F棟ステージ / Stage in F Bldg

オリジナルソングの披露 / Singing my own original song

F棟マップ / Map of Building F



MAP



学生がつくる独創的な「選抜プロジェクト」 / Unique student-led "Selected project"

- ★中間発表 10/27 14:00@メインステージ、
- ★ポスター展示 10/27, 28@F棟1階ステージ付近、
- ★別PU(ベッピーユー) 多文化音楽・踊りのフェスティバル10/28 14:00頃@メインステージ

学生が発案した独創的で突出したプロジェクトを選抜し、APUが強力にバックアップする「選抜プロジェクト」。バングラデシュで生産される革製品の販売を通じて現地の問題の改善に取り組む活動、ベジタリアン、ヴィーガン、ハラルの認知を広める活動、グアテマラのコミュニティに水質改善フィルターを寄贈し、安全で綺麗な水への意識を高める活動など、選ばれた4団体の中間発表会とポスター展示を行います。また、プロジェクトの一つである別PUが、28日(日)に多文化音楽・踊りのフェスティバルを開催します。それぞれが掲げた目標の実現に向けて取り組む学生達を応援に来てください！

- ★Midterm presentations: Oct 27 from 14:00, Main stage
- ★Display of their reports: Building F.
- ★BEPU's multicultural music and dance festival: Oct 28 from 14:00, Main stage

"Selected Projects" are unique and outstanding student-led projects that will receive tremendous backing from the University.

This year's selected projects are selling leather products made in Bangladesh and improving local environmental issues, holding events to promote vegetarian, vegan, and halal meals, and donating water purifying filters to a village in Guatemala and doing activities to increase awareness about safe and clean water.

Please come to these events and support these enthusiastic students!



寄付/Donation

平成30年大阪府北部地震、平成30年7月西日本豪雨、2018年インドネシア・ロンボク島地震、平成30年北海道胆振東部地震、2018年インドネシア・スラウェシ島地震の被災者に来場者の皆様からの募金を日本赤十字社を通じて寄付を行います。なお、募金箱は、学内の各所(受付、模擬店など)に設置しています。ご協力をお願いいたします。

Donations from those who attend this year's Tenku Festival will be donated to the Japanese Red Cross Society to help the victims of the 2018 Osaka earthquake, the 2018 Japan floods, the 2018 Lombok earthquake, the 2018 Hokkaido Eastern Iburi earthquake, and the 2018 Sulawesi earthquake. The donation boxes will be placed at the reception, food booths, and other places around campus. We kindly ask for your kind cooperation.

①ビンゴゲーム/BINGO GAME



場所/Place: メインステージ/Main Stage

日時/Date & Time: 10/27 (Sat) 15:50~16:20、10/28 (Sun) 16:30~17:30

誰もが1度はやったことがあるビンゴゲームです!USJやディズニーランドのペアチケットやその他にも豪華景品をGETすることができます。アドベンチャーツアーをクリアして、ビンゴシートを手に入れた方は、ぜひビンゴゲームに参加してください。皆さんの参加を心よりお待ちしております。

You can win two tickets to USJ(Universal Studios Japan), or Disneyland or other great prizes by playing a game that everybody knows, Bingo.

You can get a bingo card after clearing ""Adventour."" Get a card and play!

②アドベンチャーツアー/Adventour



場所/Place: 中国・China F112、インドネシア・Indonesia F109、ベトナム・Vietnam F214、タイ・Thailand F208、景品交換所・Prize Center F201

日時/Date & Time: 10/27 (Sat)・28 (Sun) 11:00~16:00

アドベンチャーツアーでは中国・インドネシア・タイ・ベトナムの4カ国の文化、伝統衣装、音楽が楽しめます。教室に入るとまるでその国にいるような気分になれます!伝統衣装を着て写真を撮ったり、4カ国全てのクイズに挑戦すると、ビンゴシートと景品がもらえます。皆さんの参加をお待ちしています!

Enjoy the culture and music of China, Indonesia, Thailand, and Vietnam through Adventour! You can even take pictures wearing traditional clothing. From the moment you enter the classroom, you will feel as if you are in that country. You can win prizes and a bingo sheet by answering the quiz questions about the four countries.

③APハウスツアー/ AP House Tour



集合場所/Meeting Place: ミレニアムホール前/In front of Millennium Hall

*ツアーの開始5分前に来て下さい。Please come 5 minutes before the tour begins.

*日時/Date & Time: 10/27 (Sat) ① 12:45~13:45 ② 14:00~15:00 ③ 15:15~16:15
10/28 (Sun) ① 11:15~12:15 ② 12:45~13:45 ③ 14:00~15:00

APUキャンパスの端にあるユニークな国際寮「APハウス」の中を見てみませんか?

寮生をサポートする現役RA(レジデント・アシスタント)の学生が皆さんをAPハウスへご案内します。普段、APUの中で立ち入ることができない場所を見てみたいという方は、ぜひこの機会にRAによるAPハウスツアーにご参加ください!

Would you like to see inside AP House, the unique international dormitories at the edge of campus? The Resident Assistants (RAs) will be doing tours of AP House. RAs are student staff members who support the students living in the dormitories. All of you who would like to see a place you usually cannot enter, please come to our AP House Tour!